GEBRAUCHSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR USE

MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO

ISTRUZIONI PER L'USO

BRUGSANVISNING

KÄYTTÖOHJE

GEBRUIKSAANWIJZING

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

إرشادات الاستعمال

Поставщик:
ООО «Меркурий Трейд Логистик»
Юрид. адрес:
119049, г. Москва, Ленинский проспект,
д. 4, стр. 1А, помещение ТАРП ЦАО
Производитель – Импортер:
EMSA GmbH & Co. KG
48282, Emsdetten, Germany
Производство: Германия
Сертификация: AE11

Exclusive distributor in Saudi Arabia:
Saudi Marketing Co. Ltd.
P.O.Box 4605
Dammam 31412, Saudi Arabia
Tel. No.: +966 3 826 2358/826 7873
Fax. No.: +966 3 826 7779
Riyadh Branch
Tel./Fax: +966 1 4135010
Jeddah Branch
Tel./Fax: +966 2 6487360

الوكيل الوحيد في المملكة العربية السعودية :
الشركة السعودية للتسويق المحدودة
ص.ب: ٤٦٠٥
الدمام ٣١٤١٢ ، المملكة العربية السعودية
تلفون: ٩٦٦ ٣٨٢٦ ٢٣٥٨ / ٨٢٦ ٧٨٧٣ +
فاكس: ٩٦٦ ٣٨٢٦ ٧٧٧٩ +
فرع الرياض
تلفون/ فاكس: ٩٦٦ ١ ٤١٣٥٠١٠ +
فرع جدة
تلفون/ فاكس: ٩٦٦ ٢ ٦٤٨٧٣٦٠ +

03.09

EMSA GmbH
48282 Emsdetten
Germany
Tel.: +49 (0) 25 72/13-0
Fax: +49 (0) 25 72/13-222
www.emsa.com

Id.- Nr. 26326

DEUTSCH

Gebrauchsanleitung für Isoliergefäße mit Edelstahlkolben

Herzlichen Glückwunsch!
Sie haben sich für ein hochwertiges Markenprodukt entschieden. Bitte lesen Sie sich diese Anweisung aufmerksam durch, damit Sie Ihr EMSA-Qualitätsprodukt optimal nutzen können und lange Freude an ihm haben.

Gebrauchsanweisung
- Vor dem ersten Gebrauch und wenn Sie Ihr EMSA Isoliergefäß längere Zeit nicht benutzt haben, spülen Sie es mit warmem Wasser aus.
- Damit Heißes länger heiß bleibt, spülen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß erst mit warmem Wasser aus und füllen dann sofort das heiße Getränk ein. Kalte Getränke bleiben länger kalt, wenn Sie das Gefäß vorher mit kaltem Wasser ausspülen oder offen in den Kühlschrank stellen. Durch Einfüllen von Eiswürfeln können Sie die Kühlleistung Ihres Isoliergefäßes verstärken.
- Befüllen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß bis ca. 1 cm unter den Verschluss; so erzielen Sie die beste Isolierleistung.
- Bewahren Sie Ihr EMSA Isoliergefäß immer unverschlossen auf, um eventuelle Bakterien- oder Geruchsentwicklung zu vermeiden.

Reinigung
- Innen: Spülen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß nach dem Gebrauch mit heißem Wasser aus.
  TIPP: Hartnäckige Ablagerungen im Inneren des Isoliergefäßes können Sie folgendermaßen entfernen: Füllen Sie heißes Wasser ein, geben ca. 1 Esslöffel Spülmaschinen- oder Backpulver hinzu und lassen es einwirken. Anschließend in geschlossenem Zustand kräftig schütteln und mit klarem Wasser gut ausspülen.
  Außen: Säubern Sie Ihr EMSA Isoliergefäß von außen nur mit einem weichen, feuchten Tuch.
- Kalkansätze können mit heißem Essigwasser entfernt werden.
- Keine Scheuermittel, Lösungsmittel oder Bleichmittel verwenden.
  Nicht in Spülwasser tauchen oder in die Geschirrspülmaschine stellen.
- Für spülmaschinenfeste Isoliergefäße: Ihr EMSA Isoliergefäß ist komplett spülmaschinenfest. Bei Isoliergefäßen mit abnehmbarem Verschluss schrauben Sie diesen ab und stellen Ihr Isoliergefäß kopfüber in die Geschirrspülmaschine. Bitte legen Sie den Verschluss zum Reinigen in den Oberkorb der Geschirrspülmaschine.

Vorsicht
- Alle EMSA Isoliergefäße mit einfachem Schraubverschluss sind bei sachgemäßem Schließen absolut dicht und können auch liegend transportiert werden. Bei allen anderen Verschluss-Systemen (z. B. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) transportieren und lagern Sie Ihr Isoliergefäß bitte nur senkrecht (Gefahr von Auslaufen und Verbrühung).
- Bitte niemals in oder unter den Gießbereich greifen (Verbrühungsgefahr).
- Beim Befüllen niemals das Gesicht über die Kannenöffnung halten und nicht direkt aus dem Isoliergefäß trinken (Verbrühungsgefahr).
- Stellen Sie Ihr EMSA Isoliergefäß niemals auf eine warme bzw. heiße Herdplatte, in die Mikrowelle oder in den Backofen.
- Bitte beachten Sie, dass bei Verwendung von kohlensäurehaltigen Flüssigkeiten ggf. ein sehr hoher Innendruck entsteht. Dies kann zu Undichtigkeiten führen.
- Isoliergefäße sollten grundsätzlich nicht zur Warmhaltung von Milchprodukten und Babynahrung benutzt werden (Gefahr von Bakterienbildung).

Hinweis
- Die Garantieleistung erstreckt sich auf Herstellungs- und Materialfehler bei sachgemäßer Verwendung.

ENGLISH

Instructions for use for vacuum vessels with stainless steel flask

Congratulations!
You have chosen a high-quality brand product. Please read through these instructions carefully so you can use your EMSA quality product to its best effect and will take pleasure in it for a long time.

Instructions for use
- Prior to first use and if you have not used your EMSA vacuum vessel for a long time, rinse it out with warm water.
- To keep hot drinks hot longer, first rinse out your EMSA vacuum vessel with warm water and then pour in the hot drink immediately. Cold drinks stay cold longer if you rinse out the vessel with cold water first or put the open vessel in the refrigerator. You can increase the cooling capacity of your vacuum vessel by pouring in ice cubes.
- Fill your EMSA vacuum vessel up to approx. 1 cm below the closure; that is how you can achieve the maximum insulating capacity.
- Always store your EMSA vacuum vessel unclosed to prevent the development of bacteria or odors.

Cleaning
- Interior: Rinse out your EMSA vacuum vessel with hot water after use.
  TIP: You can remove persistent deposits inside the vacuum vessel as follows: Pour in hot water, add approx. 1 tablespoon dishwasher or baking powder and let it act. Then shake the vessel vigorously while it is closed and rinse it out well with clear water.
  Exterior: Clean your EMSA vacuum vessel on the outside with a soft, damp cloth only.
- Calcareous sediments can be removed with a hot mixture of water and vinegar.
- Do not use any cleaning powders, solvents or bleaching agents. Do not submerge in dishwater or put in the dishwasher.
- For dishwasher safe vacuum vessels: Your EMSA vacuum vessel is completely dishwasher safe. For vacuum vessels with a removable cap, unscrew it and put your vacuum vessel headfirst into the dishwasher. To clean, please put the cap in the top basket of the dishwasher.

Caution
- All EMSA vacuum vessels with a simple screw cap are absolutely leakproof when closed properly and can also be transported in a horizontal position. Please store and transport your vacuum vessel with any other closure system (e.g. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) in a vertical position only (risk of leakage and scalding).
- Please never grasp into or under the pouring area (risk of scalding).
- During filling, never put your face above the vacuum jug opening and do not drink directly from the vacuum vessel (risk of scalding).
- Never put your EMSA vacuum vessel on a warm or hot hotplate, in the microwave oven or in the oven.
- Please note that a very high internal pressure can develop when carbonated fluids are used. This can lead to leaks.
- Vacuum vessels generally should never be used for keeping milk products and baby food warm (risk of development of bacteria).

Note
- Guaranteeing covers production and material faults when the vacuum vessel is handled properly.

FRANÇAIS

Mode d'emploi pour pichets isothermes avec ampoule en inox

Félicitations !
Vous avez opté pour un produit de marque de haute qualité. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de pouvoir utiliser de manière optimale ce produit EMSA de qualité et d'en profiter pendant longtemps.

Conseils d'utilisation
- Avant la première utilisation, et si vous n'avez pas utilisé votre pichet isotherme EMSA pendant longtemps, rincez-le à l'eau chaude.
- Afin que les boissons chaudes restent chaudes plus longtemps, rincez le pichet isotherme EMSA à l'eau chaude juste avant de remplir la boisson chaude. Les boissons froides resteront froides plus longtemps si vous rincez auparavant le pichet à l'eau froide ou si vous le laissez ouvert dans le réfrigérateur. Vous pouvez augmenter la capacité réfrigérante de votre pichet isotherme en le remplissant de glaçons.
- Pour obtenir la meilleure isolation possible, remplissez votre pichet isotherme EMSA jusqu'à 1 cm environ en dessous du bouchon.
- Lorsque vous rangez votre pichet isotherme EMSA, laissez-le ouvert afin d'éviter la formation de bactéries et de mauvaises odeurs.

Nettoyage
- Intérieur: après usage, rincez votre pichet isotherme EMSA à l'eau chaude.
  CONSEIL : vous pouvez enlever les dépôts tenaces à l'intérieur du pichet isotherme de la manière suivante : versez de l'eau chaude dans le pichet, ajoutez environ une cuillère à soupe de poudre pour lave-vaisselle ou de levure en poudre et laissez agir. Fermez ensuite le pichet, agitez-le vigoureusement et rincez-le soigneusement à l'eau claire.
  Extérieur: nettoyez l'extérieur de votre pichet isotherme EMSA uniquement avec un chiffon doux humide.
- Les dépôts calcaires s'enlèvent à l'eau chaude vinaigrée.
- N´utiliser ni produits abrasifs, ni solvants ni décolorants. Ne pas plonger dans l'eau de vaisselle et ne pas mettre au lave-vaisselle.
- Pour les récipients isothermes allant au lave-vaisselle, merci de suivre les instructions suivantes: Votre pichet isotherme EMSA va entièrement au lave-vaisselle. Pour nettoyer les pichets isothermes avec bouchon amovible, dévissez celui-ci et mettez votre pichet isotherme tête en bas dans le lave-vaisselle et le bouchon dans le panier supérieur du lave-vaisselle.

Précautions à prendre
- S'ils ont été fermés correctement, tous les pichets isothermes EMSA avec bouchon fileté simple sont absolument étanches et peuvent également être transportés à plat. Pour tous les autres systèmes de fermeture (p. ex. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball), veuillez ranger et transporter votre pichet isotherme uniquement en position verticale (risque de débordement du liquide et risque de brûlures).
- Ne prenez jamais le pichet par ou sous le bec verseur (risque de brûlures).
- Lors du remplissage, n´approchez jamais votre visage au-dessus de l'ouverture du pichet. Ne buvez pas directement dans le pichet isotherme (risque de brûlures).
- Ne posez jamais votre pichet isotherme EMSA sur une plaque électrique chaude ou brûlante, ne le mettez jamais au four ou au four à micro-ondes.
- Notez que si vous utilisez des boissons gazeuses, l'intérieur du pichet peut être soumis à une pression très élevée, ce qui peut entraîner des défauts d'étanchéité.
- Les pichets isothermes ne doivent pas être utilisés pour maintenir au chaud des produits laitiers et des aliments pour bébés (risque de formation de bactéries).

Remarque
- La garantie couvre les défauts de fabrication et de matériel en cas d'emploi conforme aux présentes instructions.

ESPAÑOL

Instrucciones de uso de termos con recipiente interior de acero inoxidable

Enhorabuena
Ha elegido un producto de marca de primera calidad. Lea las presentes instrucciones atentamente para poder utilizar de forma óptima su termo EMSA de alta calidad y disfrutar de él durante mucho tiempo.

Instrucciones de uso
- Antes de su primera utilización o si no ha utilizado su termo EMSA desde hace mucho tiempo, enjuáguelo con agua caliente.
- Para que el calor se conserve el máximo tiempo posible, enjuague su termo EMSA con agua caliente y vierta la bebida caliente inmediatamente en el termo. Las bebidas frías se mantienen frías durante más tiempo si se enjuaga antes el recipiente con agua fría o se introduce abierto en el frigorífico. Puede aumentar la capacidad refrigerante de su termo añadiendo cubitos de hielo.
- Llene el termo EMSA hasta aprox. 1 cm por debajo del cierre para obtener el mejor rendimiento.
- Mantenga su termo EMSA siempre abierto para evitar la posible generación de bacterias o de malos olores.

Limpieza
- Interior: enjuague su termo EMSA con agua caliente después de su utilización.
  CONSEJO: para eliminar las incrustaciones del interior del termo, llénelo de agua caliente, añada aproximadamente una cucharada (…) de detergente en polvo para lavavajillas o de levadura para cocinar y deje que la mezcla actúe. A continuación, ciérrelo, agítelo fuertemente y enjuáguelo bien con agua limpia.
  Exterior: limpie el exterior de su termo EMSA sólo con un paño suave y húmedo.
- Las calcificaciones se pueden eliminar con vinagre diluido en agua caliente.
- No emplee medios abrasivos, disolventes ni blanqueadores. No lo sumerja nunca en el agua que se utiliza para fregar la vajilla ni lo ponga en el lavavajillas.
- Para jarras termos aptas para lavavajillas: Su termo EMSA se puede limpiar sin problemas en el lavavajillas. Si tiene un termo con cierre extraíble, extráigalo y coloque el termo boca abajo en el lavavajillas. Para su limpieza, coloque el cierre en el cesto superior del lavavajillas.

Precaución
- Todos los termos EMSA con cierre de rosca simple son totalmente estancos si se cierran adecuadamente y pueden transportarse también en posición horizontal. Todos los termos con otros sistemas de cierre (p. ej., QUICK TIP, Thermomatic, Easy Open (abrefácil), Tip Loc y Quick Ball) deben guardarse y transportarse siempre en posición vertical (existe el peligro de que se derramen los líquidos que hay en su interior y produzcan quemaduras).
- No coloque nunca la mano en la zona de vertido o por debajo de ella (peligro de quemadura).
- Cuando llene el termo, no coloque nunca su cara justo por encima de la apertura de la jarra, y no beba nunca directamente del termo (peligro de quemadura).
- No coloque su termo EMSA sobre una placa caliente ni en el horno.
- Tenga en cuenta que el uso de líquidos con gas puede generar una presión interior muy alta y provocar fugas.
- En principio, los termos no se deben utilizar para mantener calientes productos lácteos y alimentos para bebés (peligro de formación de bacterias).

Advertencia
- Si el uso es acorde a las especificaciones, la garantía cubre los defectos de fabricación y de material.

PORTUGAL

Instruções para utilização de recipientes térmicos com interior de aço inoxidável

Parabéns!
Decidiu-se por um produto de marca de alta qualidade. Por favor, leia estas instruções com atenção para poder aproveitar o seu produto de qualidade da EMSA de modo ideal e para ter prazer em usá-lo durante muito tempo.

Instruções
- Antes do primeiro uso e no caso de ter deixado o seu recipiente térmico da EMSA por mais tempo em desuso, lave-o com água quente.
- Para que líquidos quentes arrefeçam mais lentamente, lave o seu recipiente térmico da EMSA primeiro com água quente e encha-o em seguida imediatamente com a bebida quente. Bebidas frias permanecem frias por mais tempo se lavar primeiro o recipiente com água fria ou o colocar aberto no frigorífico. Ao inserir cubos de gelo pode intensificar a capacidade de arrefecimento do recipiente térmico.
- Encha o seu recipiente térmico EMSA até cerca de 1 cm abaixo da tampa; assim alcança a melhor capacidade de isolamento.
- Guarde sempre o seu recipiente térmico EMSA com a tampa aberta para evitar uma eventual proliferação de bactérias e formação de odores.

Limpeza
- Interior: após o uso, lave o seu recipiente térmico EMSA com água quente.
  CONSELHO: depósitos resistentes no interior do recipiente térmico podem ser removidos da seguinte forma: deite água quente no recipiente, adicione cerca de 1 colher de sopa de detergente de máquina de lavar louça ou fermento em pó e deixe actuar. A seguir, agite com força depois de fechar e lave bem com água límpida.
  Exterior: limpe o seu recipiente térmico EMSA por fora só com um pano humedecido macio.
- Sedimentos de cal podem ser retirados com água quente e vinagre.
- Não usar produtos abrasivos, solventes ou alvejantes. Não submergir em água com detergente nem colocar na máquina de lavar louça.
- Para recipientes térmicos adequados para máquina de lavar louça: O seu recipiente térmico EMSA é completamente adequado para máquina de lavar louça. No caso de recipientes térmicos com tampa removível, desenrosque a tampa e coloque o recipiente térmico com a parte de cima para baixo na máquina de lavar louça. Para lavar, coloque a tampa no cesto superior da máquina de lavar louça.

Cuidado
- Todos os recipientes térmicos da EMSA com tampa roscada simples não vazam quando fechados correctamente e também podem ser transportados em posição deitada. Com todos os outros sistemas de tampa (p. ex. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball), transporte e guarde o seu recipiente térmico apenas na posição vertical (perigo de vazamento e queimaduras).
- Nunca pegar na região da tampa ou em baixo da mesma (perigo de queimaduras).
- Nunca coloque o rosto em cima da abertura do jarro ao encher e não beba directamente do recipiente térmico (perigo de queimaduras).
- Nunca coloque o recipiente térmico EMSA sobre uma placa de fogão quente, no microondas ou no forno.
- Por favor observe que, ao usar líquidos com gás, se pode formar uma pressão interior extremamente elevada. Isso pode levar a vazamentos.
- Por princípio, os recipientes térmicos não devem ser usados para manter quentes lacticínios e comida de bebé (perigo de proliferação de bactérias).

Aviso
- A garantia cobre falhas de fabricação e material sob a condição do uso correcto.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso per recipienti termoisolanti con contenitore di acciaio inossidabile

Congratulazioni!
Avete acquistato un pregiato prodotto di marca. Leggete attentamente le presenti istruzioni per poter usare in maniera ottima il prodotto di qualità EMSA e trarne il massimo vantaggio.

Istruzioni per l'uso
- Prima di usarlo per la prima volta e se non è stato usato a lungo, lavare il recipiente termoisolante EMSA con acqua calda.
- Affinché le bevande calde restino a lungo calde, lavare il recipiente termoisolante EMSA prima con acqua calda e poi versarvi subito la bevanda calda. Le bevande fredde restano fredde più a lungo se prima il recipiente viene lavato con acqua fredda o collocandolo aperto nel frigorifero. Mettendovi cubetti di ghiaccio si favorisce ulteriormente il mantenimento della temperatura fredda del liquido.
- Per ottenere il massimo isolamento, riempire il recipiente termoisolante EMSA fino a circa 1 cm sotto il tappo.
- Conservare il recipiente termoisolante EMSA sempre senza tappo per evitare la proliferazione di batteri e la formazione di cattivi odori.

Pulizia
- Interno: Dopo l'uso, lavare il recipiente termoisolante EMSA con acqua calda. SUGGERIMENTO: le incrostazioni ostinate all'interno del recipiente termoisolante possono essere rimosse nel modo seguente: versare acqua bollente nel recipiente, aggiungere 1 cucchiaio di detersivo per lavastoviglie o di bicarbonato e far agire. Agitare quindi con forza il recipiente chiuso e sciacquarlo con acqua pulita. Esterno: pulire l'esterno del recipiente termoisolante EMSA con un panno morbido ed umido.
- Le incrostazioni di calcare possono essere rimosse con una soluzione calda di acqua ed aceto.
- Non usare sostanze abrasive, solventi o sbiancanti. Non immergere in acqua e detersivo e non collocare in lavastoviglie.
- Per caraffe termiche idonee per il lavaggio in lavastoviglie: Il recipiente termoisolante EMSA è completamente idoneo per il lavaggio in lavastoviglie. Se il recipiente termoisolante possiede un tappo svitabile, svitarlo e collocare il recipiente termoisolante capovolto nella lavastoviglie. Collocare il tappo nel cestello superiore della lavastoviglie.

Attenzione
- Se chiusi correttamente, tutti i recipienti termoisolanti EMSA con semplice tappo a vite sono assolutamente ermetici e possono essere trasportati anche in posizione orizzontale. Per tutti gli altri sistemi di chiusura (ad esempio Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) riporre e trasportare il recipiente termoisolante solo in posizione verticale (pericolo di fuoriuscita del liquido e di ustioni).
- Non afferrare mai sull'area sovrastante o sottostante la zona di versamento (pericolo di ustioni).
- Durante il riempimento, non tenere la faccia sopra l'apertura della caraffa e non bere direttamente dal recipiente (pericolo di ustioni).
- Non collocare il recipiente termoisolante EMSA su fornelli a gas, piastre di cottura calde né nel forno a microonde o nel forno elettrico o a gas.
- Se si usa un liquido contenente acido carbonico, all'interno del contenitore può formarsi una pressione molto alta, la quale può causare perdite.
- I recipienti termoisolanti non devono essere impiegati per tenere in caldo latte e derivati ed alimenti per neonati (pericolo di proliferazione batterica).

Nota
La garanzia copre difetti di fabbricazione e del materiale se il prodotto viene usato in maniera corretta.

DANSK

Brugsanvisning til termokander/-flasker med kolbe af rustfrit stål

Tillykke!
De har valgt at købe en førsteklasses mærkevare. Læs denne brugsanvisning nøje igennem, så De kan bruge Deres EMSA-kvalitetsprodukt optimalt og få glæde af det i lang tid.

Brugsanvisning
- Før produktet tages i brug første gang og når EMSA termokanden/-flasken ikke har været i brug i længere tid, skylles den med varmt vand.
- For at sikre at den varme væske forbliver varm i kanden/flasken i længere tid, skylles EMSA termokanden/-flasken med varmt vand, før den varme væske hældes på. Kolde drikkevarer forbliver kolde i længere tid ved at skylle kanden/flasken med koldt vand, før den kolde væske hældes i kanden/flasken. Brug evt. isterninger til at forstærke termokandens/-flaskens køleeffekt.
- Fyld EMSA termokanden/-flasken op til ca. 1 cm under låget; på den måde opnås den bedste isoleringseffekt.
- Opbevar altid Deres EMSA termokande/-flaske uden låg for at undgå dannelse af evt. bakterier eller lugt.

Rengøring
- Indvendigt: Skyl EMSA termokanden/-flasken med varmt vand efter brug. TIP: Fastsiddende aflejringer inde i termokanden/-flasken fjernes på følgende måde: Fyld kanden/flasken med varmt vand, kom ca. 1 spiseskefuld opvaskemaskine- eller bagepulver i og lad det trække. Ryst herefter kanden/flasken kraftigt (der skal være låg på kanden/flasken) og skyl den herefter grundigt med rent vand. Udvendigt: EMSA termokanden/-flasken rengøres udvendigt med en blød, fugtig klud.
- Kalkaflejringer fjernes med varmt eddikevand.
- Brug ikke opløsningsmidler, blegemidler eller skuremidler, der ridser. Kanden/flasken må ikke dyppes i opvaskevand og den må ikke sættes i opvaskemaskinen.
- For termokander, der tåler maskinopvask, gælder: Deres EMSA termokande kan stilles i opvaskemaskinen. Er termokanden udstyret med et aftageligt låg, skrues dette af, for termokanden stilles på hovedet i opvaskemaskinen. Læg låget i den øverste kurv i opvaskemaskinen.

Forsigtig
- Alle EMSA termokander med simpelt skruelåg er absolut tætte, når de lukkes rigtigt, og kan også transporteres vandret. Ved alle andre lågsystemer (f.eks. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) skal termokanden transporteres og opbevares lodret (da væsken ellers kan løbe ud og føre til forbrændinger).
- Anbring aldrig fingrene i eller under hældeområdet (fare for skoldning).
- Hold altid ansigtet væk fra kandens/flaskens åbning, når kanden/flasken fyldes, og drik ikke direkte af termokanden/-flasken (fare for skoldning).
- Stil aldrig EMSA termokanden/-flasken på en varm eller tændt komfurplade, i mikrobølgeovnen eller i ovnen.
- Vær opmærksom på, at brug af kulstyreholdige væsker i givet fald kan føre til et meget højt indvendigt tryk. Dette kan føre til utætheder.
- Termokander/-flasker bør principielt ikke bruges til at holde mælkeprodukter og babymad varme (fare for bakteriedannelse).

Bemærk
- Garantien dækker fabrikations- og materialefejl, hvis produktet er blevet anvendt rigtigt.

SUOMI

Terässisuksisten termosastioiden (kaatimien ja pullojen) käyttöohje

Onnittelumme!
Olet valinnut korkealuokkaisen merkkituotteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeää tietoa EMSAn laatutuotteiden optimaalisesta käytöstä ja varmistavat, että tuotteesta on iloa käyttäjälleen pitkäksi aikaa.

Käyttöohje
- Huuhtele EMSAN termosastia lämpimällä vedellä ennen ensimmäistä käyttöä tai jos se on ollut pitemmän aikaa käyttämättömänä.
- Kuumat juomat pysyvät kuumina kauemmin, kun EMSAN termosastia huuhdellaan lämpimällä vedellä ennen täyttöä ja täytetään heti sen jälkeen kuumalla juomalla. Kylmät juomat pysyvät kylminä kauemmin, kun termosastia huuhdellaan kylmällä vedellä tai sitä pidetään kansi auki jääkaapissa ennen täyttöä. Kylmänpitävyyttä voidaan tehostaa lisäämällä juoman sekaan jääpaloja.
- Täytä EMSAN termosastia niin, että kannen alapuolelle jää noin 1 cm vapaata tilaa, jolloin eristys toimii parhaiten.
- Säilytä EMSAN termosastiat aina ilman kantta välttääksesi mahdollisten bakteerien tai epämieluttavän hajun syntymistä.

Puhdistus
- Sisältä: Huuhtele EMSAN termosastia käytön jälkeen kuumalla vedellä. VIHJE: Termosastian sisälle pinttynyt lika voidaan puhdistaa seuraavalla tavalla: täytä termosastia kuumalla vedellä, lisää noin 1 ruokalusikallinen astianpesujauhetta tai leivinjauhetta ja anna vaikuttaa. Ravistele suljettua astiaa voimakkaasti ja huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä. Ulkopuolelta: Puhdista EMSAN termosastia ulkopuolelta vain pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
- Kalkkikertymät voidaan poistaa kuumalla etikkavedellä.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, liuottimia tai valkaisuaineita. Termosastiaa ei saa upottaa veteen eikä pestä astianpesukoneessa.
- Konepesun kestävät termosastiat: voit huoletta pestä EMSAN konepesun kestävän termosastian astianpesukoneessa. Mikäli termosastiassa on irti kierrettävä korkki, poista se ja aseta astia ylösalaisin pesukoneeseen. Pane kansi yläkoriin.

Varoitus
- Kaikki ruuvattavalla korkilla suljettavat EMSAN termoskaatimet ja -pullot ovat oikein suljettuina ehdottoman tiiviit ja niitä voidaan kuljettaa vaaka-asennossa. Muilla sulkumekanismeilla varustetut termoskaatimet (esim. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) soveltuvat säilytettäviksi ja kuljetettaviksi vain pystyasennossa (nesteen valumisen ja palovammojen vaara).
- Älä milloinkaan tartu termosastiaan nesteenkaatoalueelta tai sen alapuolelta (palovammojen vaara).
- Kun täytät termosastiaa, älä pidä kasvojasi suoraan täyttöaukon yläpuolella, älä myöskään juo suoraan termospullosta (kasvojen tai suun palamisen vaara).
- Älä milloinkaan aseta EMSAN termosastiaa lämpimälle tai kuumalle liedelle, mikroaaltouuniin tai leivinuuniin.
- Huomaa, että hiilihappoiset juomat aiheuttavat suuren paineen termosastian sisällä. Ne voivat tehdä astiasta epätiiviin.
- Termosastioita ei tule käyttää maitotuotteiden ja vauvanruokien lämpimänä pitoon (bakteerien muodostumisen vaara).

Huomaa
- Takuu kattaa valmistus- ja materiaalivirheet mikäli tuotetta on käytetty asianmukaisesti.

VLAAMS

GEBRUIKSAANWIJZING THERMOSKANNEN MET RVS-BINNENKAN

Van harte gefeliciteerd!
U hebt voor een hoogwaardig merkproduct gekozen. Gelieve eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, om uw EMSA-kwaliteitsproduct optimaal te kunnen gebruiken en er lang plezier van te hebben.

Gebruiksaanwijzing
- Voor het eerste gebruik en als u uw EMSA-thermoskan langere tijd niet gebruikt hebt, dient u hem eerst met warm water uit te spoelen.
- U kunt de inhoud langer warm houden, als u uw EMSA-thermoskan eerst met warm water uitspoelt en vervolgens meteen met warme drank vult. Koude dranken blijven langer koud, als u de kan vooraf met koud water uitspoelt of geopend in de koelkast plaatst. Door ijsblokjes toe te voegen, kunt u het koelvermogen van uw thermoskan versterken.
- Vul uw EMSA-thermoskan tot ca. 1 cm onder de sluiting; zo bekomt u een optimaal isolerend vermogen.
- Bewaar uw EMSA-thermoskan altijd ongesloten, om de eventuele vorming van bacteriën of luchtjes te voorkomen.

Reiniging
- Binnenkant: Spoel uw EMSA-thermoskan na elk gebruik met warm water uit. TIP: Hardnekkige afzettingen aan de binnenkant van de thermoskan kunt u als volgt verwijderen: Vul de kan met heet water, voeg ca. 1 eetlepel poeder voor de vaatwasser of bakpoeder toe en laat dit inwerken. Aansluitend de gesloten kan krachtig schudden en goed uitspoelen met helder water. Buitenkant: Reinig de buitenkant van uw EMSA-thermoskan slechts met een zachte, vochtige doek.
- Kalkaanslag kunt u verwijderen met warm azijnwater.
- Gebruik geen schuur-, oplos- of bleekmiddelen. Niet in afwaswater onderdompelen en niet in de vaatwasser reinigen.
- Vaatwasmachinebestendig voor alle kannen en flessen: Uw EMSA-thermoskan is volledig vaatwasmachinebestendig. Bij thermoskannen met een afneembare sluiting schroeft u deze af en plaatst u uw thermoskan ondersteboven in de vaatwasser. Leg de sluiting voor het reinigen in het bovenrek van de vaatwasser.

Voorzichtig
- Alle EMSA-thermoskannen met eenvoudige schroefsluiting zijn, als ze correct worden gesloten, absoluut dicht en kunnen ook liggend getransporteerd worden. Bij alle andere sluitsystemen (bijv. Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) moet u uw thermoskan altijd verticaal bewaren en transporteren (gevaar voor uitlopen en verbranden).
- Grijp a.u.b. nooit in of onder het gietgedeelte (gevaar voor brandwonden!).
- Houd bij het vullen het gezicht nooit direct boven de opening van de kan, en drink nooit rechtstreeks uit de thermoskan (gevaar voor brandwonden!).
- Plaats uw EMSA-thermoskan nooit op een warme of hete kookplaat, in de microgolf of in de oven.
- Houd er a.u.b. rekening mee dat bij het gebruik van koolzuurhoudende vloeistoffen evt. een zeer hoge binnendruk kan ontstaan. Dit kan lekken veroorzaken.
- Thermoskannen mogen in geen geval worden gebruikt om melkproducten of baby voeding warm te houden (gevaar voor bacterievorming).

Opmerking
- De garantie geldt voor alle fabricage- en materiaalfouten die bij correct gebruik opt reden.

РУССКИЙ

Инструкции по применению вакуумных термосов со стальной колбой

Поздравляем!
Вы приобрели высококачественный товар. Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции по применению, чтобы Вы могли использовать Ваш качественный продукт EMSA наилучшим образом и с удовольствием долгое время.

Инструкция по применению
- Перед первым использованием термос EMSA необходимо сполоснуть теплой водой.
- Для того чтобы горячие напитки дольше сохранились горячими, необходимо предварительно сполоснуть термос теплой водой и затем незамедлительно налить напиток. Для сохранности холодных напитков, термос EMSA перед употреблением необходимо сполоснуть холодной или поместить его открытым ненадолго в морозильную камеру (для термосов со стальной колбой рекомендуется поместить несколько кубиков льда).
- Время от времени проверяете закручивающееся крепление снизу, а также проверьте его перед первым использованием.
- Всегда храните Ваш термос EMSA открытым, чтобы избежать развития бактерий и появления запаха.

Чистка
- Внутри: Сполоснite Ваш термос EMSA горячей водой после использования.
- Совет: В случае сильного загрязнения, налейте горячей воды с добавлением 1 ложки порошка для посудомоечной машины или соды и оставьте ненадолго. Затем потрясите закрытый термос и хорошо промойте под струей теплой воды. Внешняя: Протирайте корпус термоса только влажной мягкой салфеткой.
- Известковый налет можно удалить с помощью смеси горячей воды и уксуса.
- Не используйте средства, содержащие грубые абразивные частицы, которые могут оставить царапины. Не мойте термосы EMSA в посудомоечной машине.
- Для посудомоечных термосов: Ваш термос EMSA абсолютно безопасен для использования в посудомоечной машине Для термосов со скручивающейся крышкой, снять ее полностью и поместить термос головой вперед в посудомоечную машину. Крышку положите сверху в корзину посудомоечной машины.

Внимание!
- Все вакуумные кувшины EMSA с обычной закручивающейся крышкой абсолютно непротекаемы (в случае, если они закрыты правильно) и могут перевозиться в горизонтальном положении. Пожалуйста, храните и перевозите Ваш термос с любым другим закрывающим механизмом (Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) только в вертикальном положении (риск проткания и ожога).
- Пожалуйста, никогда не берите термос за наливное отверстие (во избежание ожога).
- Во время наполнения никогда не держите Ваше лицо непосредственно над отверстием термоса (во избежание ожога).
- Не ставьте термосы на плиту и не используйте в микроволновой печи.
- Пожалуйста обратите внимание, что использование сильно газированных напитков может привести к чрезмерному внутреннему давлению и стать причиной протекания.
- Не храните в вакуумных термосах теплых молочных продуктов или детского питания из-за риска развития бактерий.

Примечание
- Гарантия распространяется на производственный и сырьевой брак только в случае правильного использования продукта и соблюдения всех рекомендаций.

عربي

إرشادات الاستعمال للأوعية العازلة ذات الإسطوانة الداخلية المصنوعة من الفولاذ الذي لا يصدأ

تهنئتك على اختيارك !
لقد إخترت منتجاً عالي الجودة. نرجو قراءة هذه الإرشادات بعناية كي يمكنك إستعمال منتج إيمسا العالي الجودة على أمثل وجه والإستفادة منه لمدة طويلة.

إرشادات الاستعمال
- قبل أول إستعمال وفي حال عدم إستعمال وعاء إيمسا لفترة طويلة من الزمن يجب شطفه بالماء الدافىء.
- كي تحافظ المشروبات الساخنة على سخونتها مدة أطول يرجى شطف وعاء إيمسا العازل أولاً بالماء الدافىء ثم إملأه بالمشروب الساخن مباشرة. أما المشروبات الباردة فتبقى باردة مدة أطول إذا قمت بشطف الوعاء أولاً بالماء البارد أو إذا وضعته في الثلاجة بشكل مفتوح. كما ويمكنك تعزيز القدرة التبريدية للوعاء العازل عن طريق وضع المكعبات الثلجية فيه.
- قم بملء وعاء إيمسا العازل لغاية 1 سم تحت الغطاء لضمان أفضل كفاءة عازلة.
- إحتفظ بوعاء إيمسا العازل دائماً وهو غير مغلق تفادياً لتشكل البكتيريا أو الرائحة الكريهة.

التنظيف
- **من الداخل:** أشطف وعاء إيمسا العازل بالماء الساخن بعد إستعماله. نصيحة: يمكنك إزالة الترسبات الصعبة داخل الوعاء العازل كما يلي: إملأ الوعاء بالماء الساخن وأضف إليه حوالي ملعقة كبيرة من مسحوق الجلي المخصص لجليات الصحون أو مسحوق الخبز "البيكنج باودر" ودعه يؤدي مفعوله. بعدها رج الوعاء جيداً وهو مغلق بإحكام ثم أشطفه جيداً بالماء النقي.
- من الخارج: نظف وعاء إيمسا العازل من الخارج فقط بإستخدام قطعة قماش ناعمة ورطبة.
- يمكنك إزالة الترسبات الكلسية بإستخدام مزيج ساخن من الماء والخل.
- لا تستعمل المواد الكاشطة أو المذيبات أو مواد التبييض. لا تغمس الوعاء في ماء الجلي ولا تضعه في جلاية غسل الصحون.
- **الأوعية العازلة المقاومة لجليات غسل الصحون:** إن وعاء إيمسا العازل مقاوم تماماً لجليات الصحون. عند الأوعية العازلة ذات الغطاء القابل للإزالة يرجى إزالة الغطاء ثم وضع الوعاء العازل بشكل مقلوب في جلاية الصحون. لتنظيف الغطاء يرجى وضعه في السلة العلوية داخل جلاية الصحون.

تحذير
- كافة أوعية إيمسا العازلة المزودة بغطاء لولبي عادي تتميز بإغلاق محكم تماماً دون أي تسرب عند إغلاقها بشكل سليم بحيث يمكن نقلها أيضاً وهي في وضع أفقي. أما عند جميع أنظمة الإغلاق الأخرى (مثل Quick Tip, Thermomatic, Easy Open, Tip Loc, Quick Ball) فيجب حفظ ونقل الوعاء العازل في وضع رأسي فقط (بسبب إمكانية التسرب أو حدوث الحروق).
- يرجى عدم مسك الوعاء في منطقة الصب أو تحت هذه المنطقة ولا بأي من الأحوال (بسبب إمكانية حدوث الحروق).
- عند ملء الوعاء لا تقرب وجهك أبداً مباشرة فوق فتحة الإبريق ولا تشرب مباشرة من الوعاء العازل (بسبب إمكانية حدوث الحروق).
- لا تقم بأي من الأحوال بوضع وعاء إيمسا العازل على عيون الموقد (الفرن) إذا كانت دافئة أو ساخنة ولا تضعه في المايكروويف أو الفرن.
- يرجى المراعاة أنه عند إستعمال المشروبات الكربونية (الغازية) فقد يحدث ضغط داخلي عالي جداً مما قد يؤدي إلى حدوث التسريبات.
- عموماً ينبغي عدم إستعمال الأوعية العازلة في حفظ منتجات الحليب أو أغذية الأطفال الرضع ساخنة (بسبب إمكانية تشكل البكتيريا).

تنبيه
- الكفالة تغطي عيوب الإنتاج والأخطاء بمواد الصنع، شريطة الاستعمال السليم للوعاء.